Brazilian Português: Titus

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at [https://unfoldingword.bible/ult/](https://nam12.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Funfoldingword.bible%2Fult%2F&data=02%7C01%7Cmarv_lucas%40wycliffeassociates.org%7Cab3b29dbe7fc44554aeb08d8080e8e70%7C7baa11086adb4be299cf00a4872ab1cf%7C0%7C0%7C637268205914531190&sdata=SW2KxVr%2BcxHGAgMpv602NzoYenorfHi9bOs2SNzVpR4%3D&reserved=0).

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

**You are free to:**

* **Share**— copy and redistribute the material in any medium or format.
* **Adapt**— remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

**Under the following conditions:**

* **Attribution**— You must attribute the work as follows: “Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>.” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
* **ShareAlike**— If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
* **No additional restrictions**— You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:**

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

A picture containing text, clipart

Description automatically generated

TOC \o "1-2" \h \z \uRight-click to update field (doing so will insert table of contents).

Page left intentionally blank

## Titus

### Capítulo 1

**1** Paulo, servo de Deus e apóstolo de Jesus Cristo, segundo a fé dos eleitos de Deus e o conhecimento da verdade segundo a piedade, **2** na confiança da vida eterna que o Deus, que não mente, prometeu antes dos tempos eternos. **3** E, em tempos devidos, Ele revelou a Sua Palavra, por meio da proclamação da mensagem, da qual fui incumbido, conforme a ordem de Deus, nosso Salvador, **4** a Tito, um verdadeiro filho segundo nossa fé em comum. Graça e paz de Deus Pai, e Cristo Jesus nosso Salvador. **5** Deixei-te com um propósito em Creta, para que pusesses em ordem as coisas pendentes, e constituísses presbíteros em cada cidade, assim como te ordenei. **6** O presbítero precisa ser irrepreensível, marido de uma só mulher, com filhos crentes, que não sejam acusados de ser perversos nem insubordinados. **7** É necessário que o bispo, como administrador de Deus, seja irrepreensível. Ele não deve ser arrogante, nem se irar facilmente, nem beber muito vinho, nem ser violento, e nem ser ganancioso. **8** Em vez disso, ele deve ser disposto a hospedar pessoas, ser bondoso, ser prudente, justo e santo, e que tenha domínio próprio. **9** Ele deve ser apegado ao ensino da Palavra, para que seja apto para encorajar fielmente na doutrina autêntica e também para refutar aqueles que a contradizem. **10** Pois existem muitos insubordinados, especialmente os da circuncisão, que enganam e guiam as pessoas na direção errada, cujas palavras são inúteis; **11** Os quais é necessário silenciar. Eles ensinam aquilo que não deveriam ensinar, para obter benefício desonroso, destruindo famílias inteiras. **12** Disse um profeta dentre eles: "Cretenses são sempre mentirosos, animais ruins e perigosos, ventres preguiçosos". **13** Esta afirmação é verdadeira, por isso corrija-os severamente para que eles possam ser sadios na fé. **14** Não dê atenção aos mitos judaicos, nem aos mandamentos de homens que se afastam da verdade. **15** Para aqueles que são puros, tudo é puro, mas para aqueles que são impuros e descrentes, nada é puro, porque até a mente e a consciência deles estão contaminadas. **16** Eles professam conhecer a Deus, mas O negam com suas ações. Eles são detestáveis e desobedientes e provam ser desqualificados para qualquer boa obra.

#### Titus 01

##### segundo a fé

para fortalecer a fé de.

##### segundo a piedade

"que é adequado para honrar a Deus".

##### antes dos tempos eternos

"antes do tempo começar".

##### E, em tempos devidos,

"No tempo oportuno".

##### Ele revelou a Sua Palavra

Paulo fala da menssagem de Deus como se fosse um objeto que pudesse ser mostrado visivelmente às pessoas. Tradução Alternativa

##### da qual fui incumbido

"Me foi confiada para proclamar" ou "Ele me deu a responsabilidade de pregar".

##### Deus, nosso salvador

"Deus, que nos salva".

#### Titus 04

##### um verdadeiro filho

Embora Tito não fosse filho biológico de Paulo, eles compartilham a mesma fé em Cristo. Assim, em Cristo, Paulo considera Tito como seu próprio filho. T.A.: "você é como um filho para mim".

##### nossa fé em comum

Paulo expressa a mesma fé em Cristo que eles igualmente compartilham. T.A.: "os mesmos ensinamentos nos quais nós, igualmente, cremos".

##### Graça e paz

Essa é uma saudação comum que Paulo usa. T.A.: "que você experimente a bondade e a paz interiormente".

##### Cristo Jesus nosso Salvador

"Cristo Jesus que é nosso Salvador".

##### com um propósito

"por essa razão".

##### Deixei-te ... em Creta

"Eu te disse para permanecer em Creta".

##### para que pusesses em ordem as coisas pendentes

"para que você pudesse acabar de ajustar as coisas que precisavam ser feitas".

##### constituísses presbíteros

"nomear presbíteros" (UDB) ou "designar presbíteros".

##### presbíteros

Nas igrejas primitivas, os presbíteros cristãos forneciam liderança espiritual às assembléias dos crentes.

#### Titus 06

##### Conexão com o Texto:

Tendo dito a Tito para ordenar presbíteros em todas as cidades da ilha de Creta, Paulo apresenta as exigências para os presbíteros.

##### O presbítero precisa ser irrepreensível

Ser "irrepreensível" é ser conhecido como uma pessoa que não faz coisas más. T.A.: "Um prebístero não deve ter uma má reputação".

##### marido de uma só mulher

Ser um marido fiel. Os possíveis significados são: 1) não procura ter relacionamentos com outras mulheres ou 2) não tem uma segunda esposa ou concubina.

##### filhos crentes

Os possíveis significados são: 1) crianças que creem em Jesus ou 2) crianças que são honestas.

##### insubordinados

"rebeldes" ou "que não seguem regras".

##### administrador de Deus

Paula fala dos presbíteros como se fossem os cabeças de famílias, responsáveis pela casa.

##### nem beber muito vinho

"nem um alcoólico" ou "não bebe muito vinho".

##### nem ser violento

"não um que seja violento" ou "não um que goste de brigar" (UDB).

#### Titus 08

##### Em vez disso

Paulo está mudando seu raciocínio do que um presbítero não deve ser, para o que um presbítero deve ser.

##### ser bondoso

Envolver-se com coisas bosas e ter modos desejáveis.

##### ser apegado

Paulo fala da devoção à fé cristã como se fosse o agarrar da fé com as mãos. T.A.: "ser devoto a" ou "conhecer bem".

##### doutrina autêntica

Ele deve ensinar o que é verdadeiro sobre Deus e outros assuntos espirituais.

#### Titus 10

##### Conexão com o Texto:

Por causa daqueles que se oporiam à Palavra de Deus, Paulo dá a Tito razões para pregar a Palavra de Deus e o adverte sobre os falsos mestres.

##### insubordinados

Essas são as pessoas rebeldes que se opõem à mensagem do evangelho de Paulo.

##### os da circuncisão

Isso se refere aos judeus cristãos que ensinavam que se deveria ser circunciso para seguir a Cristo.

##### cujas palavras são inúteis

"cujas palavras não trazem benefício a ninguém".

##### Os quais é necessário silenciar

"Eles devem ser impedidos de espalhar seus ensinamentos" ou "Eles devem ser proibidos de influenciar outros pelas suas palavras".

##### aquilo que não deveriam ensinar

Coisas que não são apropriadas para se ensinar a respeito de Cristo e da Lei.

##### obter benefício desonroso

Isso se refere somente a tirar proveito por fazer coisas que são vergonhosas.

##### destruindo famílias inteiras

"destruindo a fé de famílias inteiras".

#### Titus 12

##### dentre eles

"um dos Cretenses" ou "alguém dentre as pessoas de Creta".

##### um profeta dentre eles

Os possíveis significados são: 1) um homem sábio ou 2) um poeta ou filósofo ou 3) um professor.

##### Cretenses são sempre mentirosos

"Cretenses mentem o tempo todo". Esse é um exagero, visto que muitos cretenses mentem habitualmente.

##### animais ruins e perigosos

Essa metáfora compara os cretenses a bestas perigosas.

##### ventres preguiçosos

Uma expressão idiomática para pessoas que não fazem nada além de comer demais.

##### corrija-os severamente

"portanto, diga a eles firmemente que estão errados".

##### para que eles possam ser sadios na fé

"para que eles tenham uma fé saudável" ou "para que sua fé possa ser verdadeira".

#### Titus 14

##### Conexão com o Texto:

Paulo continua suas instruções sobre o que Tito deve ensinar aos cretenses.

##### mitos judaicos

Isso se refere aos falsos ensinamentos dos judeus.

##### se afastam da verdade

Paulo fala da verdade como se fosse um objeto em movimento, que pudesse ser revertido na direção de onde veio. T.A.: "rejeitam a verdade".

#### Titus 15

##### Para aqueles que são puros, tudo é puro

"se alguém é puro interiormente, todas as coisas que ele faz serão puras".

##### Para aqueles que são puros

"Para aqueles que são aceitáveis a Deus".

##### para aqueles que são impuros e descrentes, nada é puro

Paulo fala dos pecadores como se fossem fisicamente sujos. T.A.: "o que é moralmente contaminado e que não crê, não pode ser puro".

##### mas O negam com suas ações

"suas ações provam que eles não O conhecem".

##### detestáveis

"repugnantes".

##### ser desqualificados para qualquer boa obra

"ninguém espera que eles façam algo bom".

### Translation Questions

#### Titus 1:1

##### Qual era o propósito de Paulo em seu serviço a Deus?

Seu propósito era estabelecer a fé dos eleitos de Deus e estabelecer o conhecimento da verdade.

##### Quando Deus prometeu vida eterna aos seus eleitos?

Ele a prometeu antes dos tempos eternos.

##### Deus pode mentir?

Não.

##### Quem Deus usou para fazer sua mensagem evidente no tempo devido?

Deus usou o apóstolo Paulo.

#### Titus 1:4

##### Qual era a relação entre Tito e Paulo?

Tito era um verdadeiro filho de Paulo na fé comum deles.

#### Titus 1:6

##### O que deve ser verdadeiro na vida familiar de um presbítero?

Ele deve ser o marido de uma só esposa, com crianças fiéis, que são disciplinadas.

##### Quais são alguns dos traços de caráter que o presbítero deve evitar, a fim de ser irrepreensível?

Ele não deve ser arrogante, nem se irar facilmente, nem beber muito vinho, nem ser violento e nem ser ganancioso.

##### Na casa de Deus, que posição e responsabilidade o bispo tem?

Ele é o administrador da casa.

#### Titus 1:8

##### Que qualidades boas um presbítero deve apresentar?

Um presbítero deve ser disposto a hospedar pessoas, ser bondoso, ser prudente, justo e santo, e ter domínio próprio.

##### Quais devem ser as atitudes de um presbítero com relação às doutrinas (ensinamentos) da fé?

Ele deve ser apegado a elas, e ser apto para usá-las para encorajar uns e refutar outros.

#### Titus 1:10

##### O que os falsos mestres estavam fazendo através de suas palavras?

Eles estavam enganando pessoas e destruindo famílias.

##### O que estava motivando os falsos mestres ?

Eles eram motivados pela obtenção de benefício desonroso.

#### Titus 1:12

##### Como um presbítero deveria tratar as pessoas indisciplinadas que prejudicam a igreja?

Ele deve corrigi-los severamente, para que eles possam ser sadios na fé.

#### Titus 1:14

##### Ao que Paulo disse que eles não deveriam dar atenção?

Eles não deveriam dar atenção aos mitos judaicos e mandamentos de homens.

#### Titus 1:15

##### Em um homem descrente, o que está contaminado?

A mente e a consciência estão contaminadas.

##### Embora o homem impuro confesse conhecer a Deus, como ele O nega?

Ele nega Deus através de suas ações.

### Capítulo 2

**1** Tu, porém, fala o que está de acordo com a sã doutrina. **2** Os homens mais velhos devem ser moderados, respeitáveis, sensatos, sadios na fé, no amor e na perseverança. **3** As mulheres mais velhas, da mesma forma, devem viver de maneira reverente, não serem caluniadoras, nem escravas do vinho. Que elas ensinem o que é bom, **4** a fim de encorajar as mulheres mais jovens a serem equilibradas em seu pensar, a amarem os seus próprios maridos e seus filhos, **5** a serem sensatas, puras, boas donas de casa e sujeitas ao marido, a fim de que a palavra de Deus não seja blasfemada. **6** Do mesmo modo, exorta os mais jovens a serem sensatos. **7** Em todas as coisas, apresenta-te como modelo de boas obras; ao ensinar, mostra pureza e dignidade, **8** use palavras sadias e irrepreensíveis, para que seja envergonhado todo aquele que tentar se opor a ti, não tendo nada de mal a dizer sobre nós. **9** Os escravos sejam em tudo obedientes aos seus senhores, satisfazendo-lhes em tudo, e não sejam respondões; **10** não roubem, mas mostrem que são bons e fiéis, a fim de honrarem, em tudo, a doutrina de Deus, nosso Salvador. **11** Pois a graça de Deus manifestou-se para a salvação de todos os homens, **12** e nos ensina a abandonarmos a impiedade e as paixões mundanas, a vivermos de maneira justa e piedosa no presente século, **13** aguardando a bendita esperança e o aparecimento da glória do nosso grande Deus e Salvador, Cristo Jesus. **14** O qual Se deu a Si mesmo por nós, a fim de pagar o preço para nos libertar da iniquidade e nos tornar puros para Si mesmo, um povo exclusivamente Seu, zeloso de boas obras. **15** Ensina essas coisas, exorta e repreende com toda a autoridade. E que ninguém te despreze.

#### Titus 01

##### Conexão com o Texto:

Paulo continua dando a Tito razões para pregar a palavra de Deus: como homens e mulheres mais velhos, jovens e escravos ou servos deveriam viver como crentes.

##### Tu, porém

Paulo sugere enfaticamente o que está em contraste. Tradução Alternativa

##### com a sã doutrina

"com a doutrina saudável" ou "com ensinamentos corretos".

##### moderados

"sóbrios" ou "equilibrados".

##### sensatos

" controlados em seus desejos".

##### sadios

"saudáveis".

##### sadios na fé

"ter uma fé saudável" ou "corretos em suas crenças".

##### sadios... no amor

"ter um amor saudável".

##### sadios... na perseverança

"inabaláveis" ou "incansáveis".

#### Titus 03

##### da mesma forma

"Da mesma maneira". Como Tito instrui os anciãos, bem como as anciãs.

##### devem viver de maneira reverente

"Provem a si mesmo a serem" ou "deveriam viver como".

##### caluniadoras

Esta palavra refere-se às pessoas que dizem coisas más sobre outros sem saber se é verdade ou não.

##### escravas do vinho

Uma pessoa que habitualmente sente a necessidade de beber bebida alcoólica geralmente bebe em grande quantidade. Paulo fala como se as pessoas viciadas fossem escravas. T.A: "dadas em vinho".

##### serem sensatas, puras

Pensar corretamente.

#### Titus 06

##### Do mesmo modo

Tito treinava os mais novos como treinava os mais velhos.

##### apresenta-te

"mostra a si sendo".

##### modelo de boas obras

"um exemplo de alguém que faz o que é certo e coisas boas.

##### use palavras sadias e irrepreensíveis

Paulo fala da pregação e ensino de Tito como se fosse uma pessoa com saúde em seu corpo.

##### para que seja envergonhado todo aquele que tentar se opor a ti

Isso mostra uma situação imaginária onde alguém se opõe a Tito e, então, se envergonha de ter feito isso. Isso não está expressando algo que tenha acontecido na realidade. Sua língua pode ter um modo de expressar isso.

#### Titus 09

##### seus senhores

"seus próprios mestres".

##### em tudo

"em toda situação" ou "sempre".

##### satisfazendo-lhes

"fazendo seus mestres felizes" ou "satisfazendo seus mestres".

##### roubando

Furtando pequenas coisas de seus mestres.

##### mostrem que são bons e fiéis

"demonstrem que elas são louváveis na verdade de seus mestres".

##### em tudo

"em tudo que fazem".

##### adornando sua doutrina

Paulo fala do ensimanento dos cristãos como se fosse um objeto que pudesse ser decorado. T.A.: "fazendo com que nosso ensinamento seja atrativo para outras pessoas".

##### Deus nosso salvador

"Nosso Deus que nos salva".

#### Titus 11

##### Conexão com o Texto:

Paulo encoraja Tito a olhar para a vinda de Jesus e lembrar de sua autoridade através de Jesus.

##### a graça de Deus manifestou-se ... e nos ensina

Paulo fala da graça de Deus como se fosse uma pessoa que vai a outros e os ensina a viver uma vida santa.

##### e nos ensina a abandonarmos a impiedade

"e nos ensina a não desonrarmos a Deus".

##### paixões mundanas

"Desejos fortes pelas coisas deste mundo" ou "desejos fortes pelos prazeres pecaminosos".

##### no presente século

"enquanto nós vivemos neste mundo" ou "durante este período".

##### aguardando a bendita esperança

"Nós queremos receber bem".

##### nossa bendita esperança

Paulo se refere a Deus, no qual temos confiança e voltará para nós.

##### o aparecimento da glória do nosso grande Deus e Salvador, Cristo Jesus.

Paulo fala da glória de Deus como se para implicar que o próprio Deus aparecerá.

#### Titus 14

##### Se deu a Si mesmo por nós

"Se entregou por nós".

##### a fim de pagar o preço para nos libertar da iniquidade

Paulo fala de Jesus como se Ele fosse libertar os escravos de seu mestre mau.

##### um povo exclusivamente Seu

Um grupo de pessoas que ele estima.

##### zeloso

"tem um forte desejo".

#### Titus 15

##### Ensina essas coisas

"Ensine essas coisas e encoraja os ouvintes a fazerem-nas".

##### repreende com toda a autoridade

Esta colocação pode ser mais explícita. T.A: "Corrija com toda autoridade aqueles que não fizem essas coisas".

##### E que ninguém

"Não deixe que ninguém".

##### te despreze

Essa colocação pode ser colocada de forma explícita. T.A: "recusarem ouvir as suas palavras" ou "recusarem te respeitar"

### Translation Questions

#### Titus 2:1

##### Quais são algumas características que os homens mais velhos da igreja devem apresentar?

Eles devem apresentar moderação, dignidade e consistência na fé, no amor e na perseverança.

#### Titus 2:3

##### Quais são algumas características que as mulheres mais velhas da igreja deveriam apresentar?

Elas deveriam apresentar reverência e não caluniar; elas deveriam ser sóbrias e ensinar o que é bom.

##### O que as mulheres mais velhas deveriam ensinar às mulheres mais jovens?

Elas deveriam ensiná-las a amar e obedecer a seus maridos, a amar seus filhos, a ser sensatas, puras e boas donas de casa.

#### Titus 2:6

##### O que Tito deveria fazer para ser um modelo para os crentes?

Ele deveria ensinar mostrando pureza e dignidade e usando palavras sadias que não precisam de correção.

#### Titus 2:9

##### Como os escravos que são crentes devem se comportar?

Eles devem obedecer aos seus senhores, não roubá-los e mostrar que são bons e fiéis.

##### Quando os escravos se comportam como Paulo instruiu, qual efeito isso terá nos outros?

Isso faz com que a doutrina de Deus, nosso Senhor, seja atraente aos outros.

#### Titus 2:11

##### Quem a graça de Deus pode salvar?

A graça de Deus pode salvar a todos.

##### O que a graça de Deus nos ensina a abandonarmos?

A graça de Deus nos ensina a abandonarmos a impiedade e as paixões mundanas.

##### Que evento futuro os crentes aguardam?

Os crentes aguardam pelo aparecimento da glória do nosso grande Deus e Salvador, Cristo Jesus.

#### Titus 2:14

##### Por que Jesus Se deu a Si mesmo por nós?

Ele Se deu a Si mesmo a fim de pagar o preço para nos libertar da iniquidade e nos tornar um povo puro e zeloso de boas obras.

### Capítulo 3

**1** Lembra a eles que se submetam aos governantes e autoridades e os obedecem, para estarem prontos para toda boa obra; **2** não injurieis a ninguém, evitai discutir, mostrai benevolência e humildade para com todas as pessoas. **3** Pois nós também, outrora, éramos sem juízo e desobedientes; éramos desgarrados e escravizados por várias paixões e prazeres; nós vivíamos na maldade e na inveja. Éramos detestáveis e rancorosos uns para com os outros. **4** Mas quando a bondade de Deus, nosso Salvador, e Seu amor para com a humanidade apareceu, **5** Ele nos salvou, lavando-nos mediante o novo nascimento, e renovando-nos pelo Espírito Santo, não pelas obras que havíamos feito em justiça, mas de acordo com a Sua misericórdia. **6** Deus ricamente derramou o Espírito Santo sobre nós, mediante o nosso Salvador Jesus Cristo, **7** de modo que, justificados pela Sua graça, nos tornemos herdeiros da esperança da vida eterna. **8** Fiel é a Palavra. Quero que fales confiantemente sobre essas coisas, de modo que aqueles que confiam em Deus possam pensar seriamente em praticar boas obras. Essas coisas são boas e proveitosas para todas as pessoas. **9** Mas, evita debates tolos, genealogias, contendas e debates sobre a lei. Essas coisas são sem valor e sem proveito. **10** Rejeita qualquer um que esteja causando divisões entre vós, depois de uma ou duas advertências, **11** e sabe que tal pessoa desviou-se do caminho certo e está pecando e condenando a si mesma. **12** Quando eu te enviar Artemas ou Tíquico, apressa-te, e vem até mim em Nicópolis, onde decidi passar o inverno. **13** Apressa-te e envia Zenas, o jurista, e Apolo, com todas as coisas que eles precisam. **14** Nosso povo deve aprender a se comprometer com as boas obras para atender às necessidades urgentes, de modo que não sejam infrutíferos. **15** Todos aqueles que estão comigo te saúdam. Saúda tu aqueles que nos amam na fé. Graça seja com todos vós.

#### Titus 01

##### Conexão com o Texto:

Paulo continua a dar instruções a Tito em como ensinar os anciãos e as pessoas debaixo de seu cuidado em Creta.

##### Lembra a eles

"Diga às pessoas de novo o que elas já sabem" ou "Continue a lembrá-las".

##### se submetam aos governantes e autoridades e os obedecem

"faça de acordo com os líderes políticos e às autoridades do governo, obedecendo a eles".

##### governantes e autoridades

Essas palavras têm um significado semelhante e são usadas juntas para incluir todos que têm autoridade no governo.

##### estarem prontos para toda boa obra

"estarem prontos para toda boa obra sempre que houver oportunidade".

##### injurieis

"falar mal de".

##### mostrai benevolência

Quando preferências pessoais não são pecaminosas, Paulo exorta os crentes a fazerem as coisas do modo que as outras pessoas preferem que sejam feitas.

#### Titus 03

##### Pois

Porque.

##### outrora

"Antes" ou "há algum tempo" ou "antigamente".

##### sem juízo

"sem prudência" ou "tolo".

##### desgarrados ... por várias paixões e prazeres

Paulo falar dos nossos desejos pecaminosos como se eles fossem pessoas que nos levam para fora do caminho certo. Tradução Alternativa

##### escravizados por várias paixões e prazeres

Paulo fala dos nossos desejos, antes, extremamente fortes de fazer o que é errado como se eles fossem nossos mestres.

##### paixões

"cobiças" ou "desejos".

##### vivíamos na maldade e na inveja

"maldade" e "inveja" são palavras similares para pecado. T.A.: "Nós estávamos sempre fazendo maldade e querendo o que os outros tinham".

##### Éramos detestáveis

"Nós provocávamos outros a nos odiarem".

#### Titus 04

##### quando a bondade de Deus, nosso Salvador, e Seu amor para com a humanidade apareceu

Paulo fala da bondade e amor de Deus como se fossem pessoas que podemos ver".

##### de acordo com a Sua misericórdia

"porque Ele teve misericórdia de nós".

##### lavando-nos mediante o novo nascimento

Paulo provavelmente está falando do perdão de Deus para com os pecadores como se Ele estivesse fisicalmente os lavando. Ele também está falando dos pecadores que se tornam sensíveis a Deus como se eles tivessem nascido de novo.

#### Titus 06

##### ricamente

"abundantemente" ou "generosamente".

##### derramou o Espírito Santo sobre nós

É comum para escritores do Novo Testamento falar do Espírito Santo como se fosse um líquido que pudesse ser derramado. T.A.: "deu o Espírito Santo a nós generosamente".

##### mediante o nosso Salvador Jesus Cristo

"quando Jesus nos salvou".

##### justificados

"Deus nos declarou sem pecado".

##### nos tornemos herdeiros da esperança da vida eterna

As pessoas a quem Deus fez promessas são ditas como se elas fossem herdeiros de uma propriedade e de riqueza de um membro da família".

#### Titus 08

##### a palavra

Isso se refere a Deus dar aos crentes o Espírito Santo por meio de Jesus em 3:6.

##### possam pensar seriamente em praticar boas obras

"possam procurar fazer boas obras".

##### que Ele colocou diante deles (não há no português)

Paulo fala de boas obras como se elas fossem objetos que Deus pudesse colocar na frente das pessoas. T.A.: "que Deus preparou para eles fazerem".

#### Titus 09

##### Conexão com o Texto:

Paulo explica o que Tito deveria evitar e como tratar aqueles que causam contendas entre os crentes.

##### Mas

"Você, porém, Tito".

##### debates tolos

"argumentos sobre assuntos não importantes".

##### genealogias

Isso é o estudo da relação de parentesco familiar.

##### contendas

"brigas".

##### a lei

"a lei de Moisés".

##### Rejeita qualquer um

"Fique longe de".

##### depois de uma ou duas advertências

"depois de você ter avisado aquela pessoa uma ou duas vezes".

##### tal pessoa

"uma pessoa como essa".

##### desviou-se do caminho certo

Paulo fala de alguém que comete erros como se ele estivesse deixando o caminho que outrora andava.

##### condenando a si mesma

"trazendo julgamento a si mesmo".

#### Titus 12

##### Conexão com o Texto:

Paulo fecha a carta dizendo a Tito o que fazer depois que ele nomear os anciãos em Creta e mandando lembranças àqueles que estão com ele.

##### Quando eu te enviar

"Depois que eu te mandar".

##### Artemas ... Tíquico ... Zenas

Esses são nomes de homens.

##### apressa-te, e vem

"se apresse e venha" ou "venha rápido".

##### passar o inverno

"ficar para o inverno".

##### Apressa-te e envia

"Se apressa" ou "Não demore para mandar".

##### e Apolo

"e envie Apolo também".

#### Titus 14

##### Conexão com o Texto:

Paulo explica porque é importante sustentar Zenas e Apolo.

##### Nosso povo

Paulo está se referindo aos crentes em Creta.

##### se comprometer com

"estar ocupado fazendo".

##### necessidades urgentes

Essas são necessidade não planejadas importantes ou imediatas que não foram previamente conhecidas.

##### de modo que não sejam infrutíferos

Paulo fala de bons resultados como se eles fossem frutos. T.A.: "de modo que eles produzirão bons resultados".

#### Titus 15

##### Informação Geral:

Paulo termina sua carta a Tito.

##### Todos aqueles

"Todas as pessoas".

##### aqueles que nos amam na fé

Possíveis significados são: 1) "os crentes que nos amam" ou 2) "os crente que nos amam porque compartilhamos da mesma crença".

##### Graça seja com todos vós

Esse era um cumprimento cristão comum. T.A.: "Que a Graça de Deus esteja com vocês" ou "Peço que Deus seja gracioso com todos vocês".

### Translation Questions

#### Titus 3:1

##### Qual deveria ser a atitude dos crentes diante dos governantes e das autoridades?

Os crentes deveriam ser submissos e obedientes, estando prontos para toda boa obra.

#### Titus 3:3

##### O que os levou a extraviar e escravizar os não-crentes?

Suas paixões e prazeres os levaram a extraviar.

#### Titus 3:4

##### Por quais meios Deus nos salvou?

Ele nos salvou lavando-nos do novo nascimento e renovando-nos pelo Espírito Santo.

##### Nós somos salvos por causa de boas obras que temos feito ou pela misericórdia de Deu?

Nós somos salvos somente por causa da misericórdia de Deus.

#### Titus 3:6

##### Após nos justificar, o que Deus fez concosco?

Deus nos fez seus herdeiros.

#### Titus 3:8

##### Em que os crentes deveriam pensar?

Os crentes deveriam pensar em boas obras que Deus os colocou para fazer.

#### Titus 3:9

##### O que os crentes deveriam evitar?

Os crentes deveriam evitar debates tolos.

##### Quem deveria ser rejeitado depois de uma ou duas advertências?

Qualquer um que esteja causando divisões entre os crentes deveria ser rejeitado depois de uma ou duas advertências.

#### Titus 3:14

##### Em que os crentes deveriam se comprometer para que, então, eles fossem frutíferos?

Os crentes deveriam aprender a se comprometer em fazer boas obras que atendessem às necessidades urgentes.

### Apolo

Apolo era um judeu da cidade de Alexandria, no Egito, que tinha uma habilidade especial em ensinar as pessoas sobre Jesus.

* Apolo era bem-educado nas Escrituras Hebraicas e era um orador dotado.
* Ele foi instruído por dois cristãos em Éfeso chamado Aquila e Priscilla.
* Paulo enfatizou que ele e Apolo, bem como outros evangelistas e professores, estavam trabalhando pelo mesmo objetivo de ajudar as pessoas a crerem em Jesus.

### Creta, cretense

Creta é uma ilha situada na costa do sul da Grécia. Um "cretense" é alguém que mora na ilha.

* O apóstolo Paulo viajou para a ilha de Creta durante suas viagens missionárias.
* Paulo deixou seu cooperador Tito em Creta para ensinar os cristãos e ajudar na nomeação de líderes para a igreja local.

### Cristo, Messias

Os termos "Messias" e "Cristo" significa " O Ungido" e se refere a Jesus, Filho de Deus.

* "Messias" e Cristo" ambos são usados no Novo Testamento para se referir ao Filho de Deus, o qual Deus, o Pai , o designou para governar como Rei sobre seu povo e salvá-los do pecado e da morte.
* No Antigo Testamento os profetas escreveram profecias sobre o Messias , centenas de anos antes que ele viesse a terra.
* Frequentemente o significado da palavra " O Ungido" é usada no Antigo Testamento para se referir ao Messias que viria.
* Jesus cumpriu muita destas profecias e fez muitos milagres que provaram que ele é o Messias; o resto destas profecias serão cumpridas quando ele retornar.
* A palavra "Cristo" é frequentemente usada como um título, como em "o Cristo" e "Cristo Jesus".
* "Cristo" também pode ser usado como parte do seu nome, como em"Cristo Jesus".

#### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO

* Este termo poderia ser traduzida usando este significado ,"O Ungido" ou "O Salvador Ungido de Deus".
* Muitas línguas usam a tradução literal que parece ou soa similar a "Cristo" ou "Messias".

### Deus

Na Bíblia, o termo "Deus" refere-se ao ser eterno que criou o universo a partir do nada. Deus existe como Pai, Filho e Espírito Santo. O nome pessoal de Deus é "Javé".

. Deus sempre existiu; Ele existia antes que qualquer outra coisa existente, e Ele continuará a existir para sempre. . Ele é o único Deus verdadeiro e tem autoridade sobre tudo no universo. . Deus é perfeitamente justo, infinitamente sábio, santo, sem pecado, justo, misericordioso e amoroso. . Ele é um Deus que guarda a aliança, e que sempre cumpre suas promessas. . As pessoas foram criadas para adorar a Deus, e Ele é o único a Quem devem adorar. Deus revelou Seu nome como "Javé", que significa "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que (sempre) existe". . A Bíblia também fala sobre falsos "deuses" , os quais são ídolos sem vida que as pessoas de forma errada adoram.

#### Sugestões de tradução:

As formas de traduzir "Deus" podem incluir "Deidade" ou "Criador" ou "Ser Supremo". Outras formas de traduzir "Deus" podem ser: "Supremo Criador" ou "Senhor Infinito Soberano" ou "Ser Supremo Eterno". Considere como Deus é referido em uma língua local ou nacional. Também pode haver uma palavra para "Deus" na língua que está sendo traduzida. Se assim for, é importante certificar-se de que esta palavra se encaixa nas características do Deus verdadeiro, como é descrito acima. Em muitas línguas a primeira letra da palavra para o único Deus verdadeiro é maiúscula, para distingui-lO da palavra para um deus falso. Outra maneira de fazer essa distinção seria usar dois têrmos diferentes para "Deus" e "deus". A frase: "Eu serei o seu Deus e eles serão o meu povo" também poderia ser traduzida como: "Eu, Deus, governarei sobre este povo e eles me adorarão".

### Espírito Santo, Espírito de Deus, Espírito do Pai

Todos estes termos se referem ao Espírito Santo, que é Deus. O único Deus verdadeiro existe eternamente como o Pai, o Filho e o Espírito Santo.

* O Espírito Santo é também referido omo "o Espírito", "Espírito de Yahweh" e "Espírito da verdade".
* Pelo motivo do Espírito Santo ser Deus, Ele é absolutamente santo, infinitamente puro e moralmente perfeito em toda Sua natureza e em tudo que faz.
* Junto com o Pai e o Filho, o Espírito Santo foi ativo na criação do mundo.
* Quando o Filho de Deus, Jesus, retornou ao céu, Deus enviou o Espírito Santo ao seu povo para liderá-lo, ensiná-lo, confortá-lo e habilitá-lo a fazer o desejo de Deus.
* O Espírito Santo guiou Jesus e guia todos aqueles que nele (em Jesus) acreditam.

#### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

* O termo pode ser traduzido simplesmente com as palavras utilizadas para traduzir "santo" e "espirito".
* Formas de traduzir este termo poderiam incluir "Espírito Puro", "Espírito que é Santo" ou "o Espírito de Deus".

### Fiel, fidelidade

Ser fiel a Deus significa viver firme de acordo com os ensinamentos de Deus. Significa ser leal a Ele, obedecendo-o. O estado ou condição de ser fiel é a fidelidade.

* Uma pessoa fiel pode ser conhecida por sempre manter suas promesas e por sempre cumprir suas responsabilidades com as outras pessoas.
* Uma pessoa fiel persevera em realizar uma tarefa, ainda que seja longa ou difícil.
* Fidelidade a Deus é a prática constante de fazer o que Deus quer que façamos.

#### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

* Em diversos contextos, "fiel" pode ser traduzido por "leal" ou "dedicado" ou "confiável".
* Em outros contextos, "fiel" pode ser traduzido por uma palavra ou frase que signifique "que continua a crer" ou "que persevera em crer e obedecer a Deus".
* Formas pela qual "fidelidade" poderia ser traduzida poderia incluir: "perseverando em crer" ou "lealdade" ou

"integridade de caráter" ou "crendo e obedecendo a Deus"

### Graça , gracioso

A palavra "graça" refere-se a ajuda ou bênção que é dada a alguém que não merece. O termo "gracioso" descreve alguém que mostra graça aos outros.

. A graça de Deus para com os seres humanos pecadores é um dom gratuíto. . O conceito de graça também se refere a ser gentil e perdoar a alguém que fez coisas ruins ou que coisas que nos ferem. . A expressão "encontrar graça" é uma expressão que significa receber ajuda e misericórdia de Deus. Muitas vezes inclui o significado de que Deus está satisfeito com alguém e o ajuda.

#### Sugestões de tradução:

Outras maneiras que a "graça" poderia ser traduzida incluem, "bondade divina" , ou "favor de Deus", ou "bondade e perdão de Deus para os pecadores" ou ainda"bondade misericordiosa". O termo "gracioso" poderia ser traduzido como "cheio de graça" ou "amável" ou "misericordioso" ou "misericordiosamente amável". A expressão "encontrou graça aos olhos de Deus" pode ser traduzida como "recebeu misericórdia de Deus", ou "Deus o ajudou misericordiosamente", ou "Deus mostrou seu favor a ele" ou, ainda "Deus ficou satisfeito com ele e o ajudou."

### Jesus, Jesus Cristo, Cristo Jesus

Jesus é o Filho de Deus. O nome "Jesus" significa: Yahweh salva. O termo "Cristo"é um título que significa: o Ungido. E é uma outra palavra para o Messias.

* Os dois nomes normalmente são combinados como Jesus Cristo ou Cristo Jesus. Esses nomes enfatizam que o Filho de Deus é o Messias que veio salvar as pessoas de serem punidas eternamente por seus pecados.
* De uma forma miraculosa o Espírito Santo fez com que o eterno Filho de Deus nascesse em forma humana. Seus pais terrenos foram instruídos por um anjo a chamá-lo de Jesus, pois Ele estava destinado a salvar as pessoas de seus pecados.
* Jesus fez muitos milagres revelando que Ele é Deus e que Ele é o Cristo, ou o Messias.

Sugestão de Traduções

* Muitas línguas soletram "Jesus" e "Cristo" de uma forma que mantenha os sons ou a grafia o mais próximo possível do original. Por exemplo: Jesucristo, Jezus Christus, Yesus Kristus, e Hesukristo, essas são algumas das formas que esses nomes são traduzidos em línguas diferentes.
* Para o termo "Cristo", algumas línguas podem preferir usar uma forma de termo Messias completamente.
* Considere também como esses nomes são soletrados numa língua local ou do país.

### Paulo, Saulo

Paulo foi um líder da igreja primitiva tendo sido enviado por Jesus a levar as boas novas a muitos outros povos.

Paula era um Judeu que nasceu na cidade Romana de Tarso, e era, portanto, também um cidadão Romano. Paulo foi originalmente chamado por um nome Judeu, Saulo. Saulo se tornou um líder religioso Judeu e aprisionou Judeus que se tornavam Cristãos, porque ele pensava que estavam desonrando Deus por acreditar em Jesus. Jesus se revelou a Saulo em uma visão e lhe disse para parar de fazer mal aos Cristãos. Saulo creu em Jesus e começou a ensinar aos seus irmãos Judeus sobre Ele. Mais tarde, Deus enviou Saulo para ensinar ao povo não Judeu sobre Jesus e assim, iniciou igrejas em cidades diferentes e províncias do império Romano. Nesse momento, começou a ser chamado pelo nome Romano "Paulo". Paulo também escreveu cartas para encorajar e ensinar aos Cristãos nas igrejas dessas cidades. Muitas dessas cartas estão no Novo Testamento.

### Salvador

O termo "Salvador" se refere à pessoas que salva ou resgata outras do perigo. Também pode se referir a alguém que dá força aos outros ou os protege. No Velho Testamento, Deus é tido como o Salvador dos Israelitas, porque Ele sempre frequentemente os resgatava de seus inimigos, os dava força, e os provia com o que eles necessitavam na vida. No Novo Testamento, "Salvador"é usado para descrever ou dar um título para Jesus Cristo, porque Ele salva as pessoas da punição eterna por causa dos seus pecados. Ele também os salvas do controle que o pecado trás.

#### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Se possível, "Salvador" deve ser traduzido com uma palavra que se relaciona com a palavra "salvo" e "salvação". Modos de traduzir esses termos devem incluir , "o Único que salva" ou "Deus, que salva" ou "que se entrega no perigo" ou "que o resgata dos inimigos" ou "Jesus, o que resgata".

### Tito

Tito era um gentio que se tornou crente através do ministério do apóstolo Paulo. Ele foi treinado por Paulo para ser um líder nas primeiras igrejas.

* Uma carta escrita a Tito por Paulo é um dos livros do Novo Testamento.
* Nesta carta, Paulo instruiu a Tito que designasse anciãos para as igrejas na ilha de Creta.
* Em algumas de suas outras cartas a cristãos, Paulo menciona Tito como alguém que o encorajou e trouxe alegria a ele.

### Tíquico

Tíquico era um dos ministros do evangelho, companheiros de Paulo.

* Tíquico acompanhou Paulo em pelo menos uma das viagens missionárias à Ásia.
* Paulo o descreveu como "amado" e "fiel".
* Tíquico levou as cartas de Paulo para Éfeso e Colosso.

### amor

Amar outras pessoas é presar por essas pessoas e fazer coisas que as beneficiarão. Há diferentes significados para "amor", os quais, diferentes línguas podem expressar usando diferentes palavras:

O tipo de amor que vem de Deus está baseado no bem dos outros, mesmo quando isso não traz benefício próprio. Esse tipo de amor presa pelos outros, não importa o que as pessoas façam. Deus, Ele mesmo, é amor e também a fonte do verdadeiro amor.

Jesus demonstrou esse tipo de amor pelo ato sacrificial de sua vida, para nos resgatar do pecado e da morte. Ele também ensinou seus seguidores a amar uns aos outros sacrificialmente.

1. Quando as pessoas amam uns aos outros com esse tipo de amor, isso envolve ações que mostram que alguém está pensando no que fará para que a outra pessoa prospere. Esse tipo de amor também inclui, especialmente, perdoar os outros.

Na ULB, a palavra "amor" refere-se a esse tipo de amor sacrificial, a menos que uma Nota de Tradução indique um significado diferente.

Outra palavra no Novo Testamento refere-se ao amor fraternal ou amor por um amigo ou membro da família.

Esse termo refere-se a um amor humano natural entre amigos ou familiares.

Isso também poderia ser usado em um contexto como, "Eles amam sentarem-se nos assentos mais importantes de um banquete". Isso significa que eles "gostam muitíssimo" ou "desejam grandemente" fazer isso.

A palavra "amor" também pode referir-se a um amor romântico entre um homem e uma mulher.

Na expressão figurativa "Jacó Eu amei, mas Esaú Eu odiei", o termo "amei" refere-se à escolha de Deus de Jacó estar em um relacionamento de aliança com Ele. Isso também poderia ser traduzido como "escolhi". Embora Esaú também fosse abençoado por Deus, não foi-lhe dado o privilégio de estar em aliança com Deus. O termo "odiei" é usado figurativamente aqui, no sentido de "rejeitado" ou "não escolhido".

#### Sugestões de Tradução:

* A menos que indicado de outra forma, em uma Nota de Tradução, a palavra "amor" na ULB refere-se ao tipo de amor sacrificial que vem de Deus.
* Algumas línguas podem ter uma palavra específica para o tipo de amor de doar-se a si mesmo, amor sacrificial que Deus tem. Outras formas de traduzir isso incluiria, "devotado, cuidado fiel", ou "preocupar-se com o ato de doar-se a si mesmo", ou "amor de Deus". Certifique-se de que a palavra usada para traduzir o amor de Deus pode incluir a renúncia dos próprios interesses para beneficiar os outros e amar os outros, não importa o que eles façam.
* Algumas vezes no inglês a palavra "amor" descreve o cuidado intenso que as pessoas têm pelos amigos ou familiares. Algumas línguas podem traduzir isso com uma palavra ou frase que tenha o sentido de "gostar muitíssimo", ou "preocupar-se por", ou "ter uma afeição forte por".
* Em contextos onde a palavra "amor" é usada para expressar uma forte preferência por algo, isso poderia ser traduzido por "preferir fortemente", ou "gostar muitíssimo", ou "desejar grandemente".
* Algumas línguas também podem ter uma palavra à parte para referir-se a um amor romântico ou sexual entre o marido e a esposa.
* Algumas línguas devem expressar "amor" como uma ação. Então por exemplo, elas podem traduzir que o "amor é paciente, amor é amável ...", assim como "quando uma pessoa ama alguém, ela é paciente com a outra e amável com ela".

### arrogante, orgulho, orgulhoso

Os termos "arrogante" e "orgulhoso" se referem a um pensamento de uma pessoa demasiadamente alto de si mesma, e especialmente, a um pensamento de que ela é melhor que outras pessoas.

Uma pessoa arrogante geralmente não admite suas próprias falhas. Ela não é humilde. Orgulho pode levar à desobediência a Deus por outras formas. O termos "arrogante" e "orgulho", também podem ser usados em um sentido positivo, tal como, estar "arrogante de" algo que mais alguém alcançou e estar "arrogante de" sua criança. A expressão, "pegar orgulho no seu trabalho", significa encontrar alegria em fazer o seu trabalho bem. Alguém pode estar arrogante do que ele tem feito sem estar orgulhoso sobre isso. Algumas línguas têm palavras diferentes para esses dois significados diferentes de "orgulho". O termo "orgulhoso" sempre é negativo, com o sentido de estar "arrogante" ou "vaidoso" ou "cheio de si".

### casa

O termo "casa" é frequentemente utilizado de modo figurado na Bíblia.

* Algumas vezes, ele significa "família", referindo-se às pessoas que vivem juntas em uma casa.
* Habitualmente, "casa" refere-se aos descendentes e outros parentes de uma pessoa. Por exemplo, a frase "casa de Davi" refere-se a todos os descendentes do Rei Davi.
* Os termos "casa de Deus" e "casa de Yahweh" referem-se ao tabernáculo ou templo. Estas expressões também podem se referir, de modo geral, a onde Deus está ou habita.
* Em Hebreus 3, "a casa de Deus" é usada como metáfora para se referir ao povo de Deus ou, de mod mais genérico, a tudo que pertence a Deus.
* A frase "casa de Israel" pode se referir, de modo amplo, a toda a nação de Israel ou, m ais especificamente, às tribos do reino do norte de Israel.

#### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

* Dependendo do contexto, "casa" pode ser traduzido por "família", "povo", "descendentes", templo" ou "habitação".
* A frase "casa de Davi" pode ser traduzida por "clã de Davi", "família de Davi" ou "descendentes de Davi". Expressões relacionadas podem ser traduzidas da mesma maneira.
* Formas diferentes de traduzir "casa de Israel" poderiam incluir "povo de Israel", "descendentes de Israel" ou "israelitas".
* A frase "casa de Yahweh" pode ser traduzida como "templo de Yahweh", "lugar de adoração de Yahweh" ou "onde Yahweh habita".
* "Casa de Deus" pode ser traduzida de modo similar.

### comprometer, comprometido, compromisso.

O termo " comprometer" e "comprometido" se refere a tomar uma decisão ou promessa para fazer algo.

* A pessoa que promete fazer algo é também descrito como estar "comprometido" para fazer isto.
* " Comprometer" com alguem a fazer alguma tarefa significa assumir esta tarefa para esta pessoa. Por exemplo , em 2 Corintias Paulo diz que Deus tem "comprometido "( ou "dado")para nós o ministério de ajudar pessoas se reconciliarem com ele.
* O termo "comprometer" e "comprometido" também se referem geralmente quando estamos fazendo algum comportamento errado , como "cometer um pecado" ou "cometer adultério" ou "cometer assassinato".
* A expressão " comprometido para sua tarefa" ou " designado para a tarefa dele" .
* O termo "comprometido" poderia ser traduzido por " a tarefa que foi dada" ou " promesa que foi feita".

### confiança, confiavel

O termo "confiança" se refere a estar certo que alguma coisa é verdadeira ou certa que irá acontecer.

* Na Bíblia o termo " esperança" frequentemente significa esperar com a certeza que alguma coisa realmente vai acontecer. A ULB frequentemente traduz isto como "confiança" ou "confiança no futuro" ou "futuro confiante" especialmente quando isto significa estar seguro que irá receber o que Deus tem prometido para os crentes em Jesus.
* Geralmente o termo "confiança" se refere especialmente a certeza que os crentes em Jesus têm de que eles estarão com Deus para sempre no céu.
* A frase "ter confiança em Deus" significa estar cheio de expectativas para receber e experimentar o que Deus tem prometido.
* Estar "confiante", significa crer nas promessas de Deus, e agir com a certeza de que Deus irá fazer o que Ele disse. O termo também poderá significar uma ação forte e corajosa.

#### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

* O termo "confiança" poderia ser traduzido como "certo" ou "seguro".
* A frase " estar confiante" poderia ser traduzida como: "crer completamente" ou "estar completamente seguro a cerca de" ou "ter certeza".
* O termo "confiantemente" poderia ser traduzido como "reforçado" ou" com certeza".
* Dependendo do contexto, outras maneiras para traduzir "confiança" poderia incluir " completamente seguro" ou "seguro da possibilidade" ou " certamente".

### crente

Na Bíblia o termo "crente" se refere a alguém que cre e confia que Jesus Cristo é o Salvador.

* O termo "crente" literalmente significa "pessoa que acredita".
* O termo "Cristão" eventualmente veio a ser o principal título para os crentes porque isto indica que eles crêm em Cristo e obedecem seus ensinamentos.

#### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

* Algumas traduções podem preferir dizer, "crentes em Jesus" ou "crentes em Cristo".
* Este termo poderia também ser traduzido por uma palavra ou frase que signifique, "pessoa que confia em Jesus" ou "alguém que conhece a Jesus e vive para ele".
* Outras maneiras de traduzir "crente" poderia ser, "seguidor de Jesus" ou "pessoa que conhece e obedece a Jesus".
* O termo "crente" é um termo geral para qualquer crente em Cristo, enquanto "discípulo" e "apóstolo" foram usados mais especificamente para aqueles que conheceram a Jesus enquanto ele estava vivo. É melhor traduzir estes termos de diferentes maneiras, a fim de mantê-los distintos.

### domínio

O termo "domínio" refere-se ao poder, controle ou autoridade sobre pessoas, animais ou terra.

* Jesus Cristo é dito ter domínio sobre toda a terra, como profeta, sacerdote e rei.
* O domínio de Satanás foi derrotado para sempre pela morte de Jesus Cristo na cruz.
* Na criação, Deus disse que o homem deve ter domínio sobre peixes, pássaros e todas as criaturas na terra.

#### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

* Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo poderiam incluir "autoridade" ou "poder" ou "controle".
* A frase "ter domínio sobre" poderia ser traduzida como "governar" ou "gerenciar".

### doutrina

A palavra "doutrina" significa literalmente "ensinar". Ele geralmente se refere ao ensino religioso.

* No contexto dos ensinamentos cristãos, "doutrina" se refere a todos os ensinamentos sobre Deus - Pai, Filho e Espírito Santo - incluindo todas as qualidades de seu caráter e tudo o que ele fez.
* Ele também se refere a tudo o que Deus ensina aos cristãos sobre como viver vidas santas que tragam glória para Ele.
* A palavra "doutrina" algumas vezes também é usada para se referir a falsos ou mundanos ensinamentos religiosos que vêm de seres humanos. O contexto torna o significado claro.
* Este termo também poderia ser traduzido como "ensino".

### encorajar, encorajamento

Os termos " encorajar" e " encorajamento" se referem a dizer e fazer coisas à alguém para ter conforto, esperança, confiança e coragem.

* Um termo semelhante é "estimular", que significa instigar alguém a rejeitar uma atividade errada e ao invés de fazer aquelas que são boas e corretas.
* O apóstolo Paulo e outros escritores do Novo Testamento ensinaram Cristãos a se encorajarem a se amar e servir uns aos outros.

#### Sugestões de Tradução:

* Dependendo do contexto, maneiras de traduzir" encorajar" podem incluir " instigar" ou " confortar" ou "dizer coisas gentis" ou " ajudar e apoiar".
* A frase, " dizer palavras de encorajamento" significa " dizer coisas que fazem com que outras pessoas se sintam amadas, aceitas e capacitadas".

.

### ensino, ensinando, professor, ensinou

Os termos "ensino" e "ensinando" se referem a contar a outras pessoas informações que eles não sabiam antes. Normalmente, a informação é passada de maneira formal ou sistemática.

* Um "professor" é alguém que ensina. O passado de "ensinar" é "ensinou".
* Quando Jesus ensinava, Ele estava explicando coisas a respeito de Deus e Seu Reino.
* Os discípulos de Jesus O chamavam de "Mestre" como uma maneira respeitosa de se dirigirem a alguém que ensinava as pessoas a respeito de Deus.
* A informação que está sendo ensinada pode ser mostrada ou falada.
* O termo "doutrina" se refere a uma série de ensinamentos de Deus a respeito de Si próprio, assim como instruções de Deus sobre como viver. Isto poderia ser traduzido também como "ensinamentos de Deus" ou "o que Deus nos ensina".
* A expressão "o que lhes foi ensinado" poderia ser traduzida também como "o que essas pessoas lhes ensinaram" ou "o que Deus lhes ensinou", dependendo do contexto.
* Outras maneiras de traduzir "ensino" podem incluir "dizer", ou "explicar" ou "instruir".
* Frequentemente, este termo pode ser traduzido como "ensinando as pessoas a respeito de Deus".

### enviar, mandar

"Enviar" é fazer com que alguém ou algo vá para algum lugar. Para "enviar", alguém deve dizer a essa pessoa que faça uma missão ou tarefa.

Muitas vezes, uma pessoa que foi "enviada" foi nomeada para fazer uma tarefa específica. Frases como "enviar chuva" ou "enviar desastre" significam "provocar ... vir". Esse tipo de expressão geralmente é usado em referência a Deus, fazendo com que essas coisas aconteçam. O termo "enviar" também é usado em expressões como "enviar palavra" ou "enviar uma mensagem" o que significa dar a alguém uma mensagem para contar a outra pessoa. "Enviar" alguém "com" algo pode significar "dar" essa coisa "a" outra pessoa, geralmente movendo-a alguma distância para que a pessoa a receba. Jesus freqüentemente usa a frase "aquele que me enviou" para se referir a Deus, o Pai, que o "enviou" à Terra para redimir e salvar pessoas. Isso também pode ser traduzido como "encomendado" ou "me fez vir" ou "me nomeou para ir".

### esperança

O termo "esperança" se refere a aguardar e desejar ardentemente que algo aconteça. Em alguns casos também pode significar não ter a certeza de que algo vai acontecer.

* Na Bíblia, o termo "esperança" também tem o significado de "confiança", como em "minha esperança está no Senhor". Ele refre-se a uma expectativa segura de receber o que Deus prometeu ao seu povo.
* Algumas vezes, o termo "esperança" é traduzido como "confiança", especialmente no Novo Testamento e em contextos que se referem à certeza do povo de receber de Deus o que foi prometido por acreditar em Jesus como seu Salvador.
* Não ter "esperança" significa não ter a expectativa de que algo bom vai acontecer. Significa que é muito provável que aquilo não irá acontecer.

#### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

* Em alguns contextos, o termo "ter esperança" pode ser também traduzido por "desejar" ou "esperar".
* A expressão "sem nada a esperar" pode ser traduzida por "nada a acreditar" ou "sem expectativa de algo bom".
* "Não ter esperança" pode ser traduzido por "não ter expectativs de algo bom", "sem segurança" ou "estar certo que nada de bom irá acontecer".
* A expressão "colocar suas esperanças em" pode ser também traduzida por "colocar sua confiança em" ou "confiar em".
* A frase "Eu encontro esperança na sua Palavra" pode ser também traduzida por "Eu tenho confiança que sua Palavra é verdadeira", "Sua Palavra me ajuda a confiar em você" ou "Quando eu obedeço sua Palavra, eu tenho certeza de ser abençoado".
* Frases como "esperança em Deus" podem ser traduzidas com o "confiança em Deus", "certeza que Deus irá fazer o que prometeu" ou "certeza que Deus é confiável".

### família

O termo "família" refere-se a todas as pessoas que vivem juntas em uma casa, incluindo membros da família e empregados.

* Se alguém faz o manejo doméstico, isto envolve diretamente os empregados e o cuidado com a propriedade.
* Algumas vezes, "família" pode se referir de modo figurado a toda a linhagem familiar de alguém, principalmente seus descendentes.

### governante, governantes, regra

O termo "governante" é uma referência geral a uma pessoa que tem autoridade sobre outras pessoas, como um líder de um país, reino ou grupo religioso.

No Antigo Testamento, um rei também foi referido com o termo geral "governante", como na frase, "designou-o governante sobre Israel". Deus é referido como o último governante, que governa todos os outros governantes. No Novo Testamento, o líder de uma sinagoga foi chamado de "governante". Outro tipo de governante no Novo Testamento era um "governador". Dependendo do contexto, "governante" pode ser traduzido como "líder" ou "pessoa que tem autoridade". A ação "para governar" significa "liderar" para "ter autoridade sobre". Significa o mesmo que "reinar" ao se referir a uma decisão do rei.

### honra, honrar

Os termos "honra" e "honrar" referem-se a dar a alguém respeito, estima ou reverência.

* Honra é habitualmente dada a alguém de alta importância ou posição, como um rei ou Deus.
* Deus também instrui os cristãos a honrar os outros, mas não para buscar honrar a si mesmos.
* As crianças são orientadas a honrar seus pais, o que inclui respeito e obediência.
* Os termos "honra" e "glória" são frequentemente utilizados conjuntamente, especialmente quando se refere a Jesus. Estes podem ser dois meios de se referir à mesma coisa.
* A honra a Deus inclui pensar nele e elogiá-lo, demonstrando respeito ao obedecê-lo e viver de modo a demonstrar quão grande ele é.

#### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

* Outras formas de traduzir "honra" podem incluir "respeito", "estima" ou "alta reverência"'.
* O termo "honrar" pode ser traduzido por "demonstrar especial respeito por", "elogiar", "demonstrar alta reverência por" ou "valorizar".

### idade

O termo "idade" se refere ao número de anos que uma pessoa viveu. Pode também ser usado para se referir geralmente a um período de tempo.

* Outras palavras usadas para expressar um longo período de tempo inclue "época" e "temporada".
* Jesus se refere a "este tempo" como o tempo presente quando o mal, o pecado e a desobediência preenchem a terra.
* Haverá uma época futura quando a justiça reinará sobre um novo céu e uma nova terra.

#### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

* Dependendo do contexto, o termo "idade" poderia também ser traduzido como "época" ou "números de anos de vida" ou "período de tempo" ou "tempo".
* A frase "em uma idade muito avançada" poderia ser traduzido como "em muitos anos de idade" ou "quando ele era muito velho" ou "quando ele tinha vivido muito tempo".
* A frase "nestes tempos maus" significa "durante este tempo agora quando as pessoas são muito más".

### inveja, cobiça

O termo "inveja" se refere a ter ciúmes de alguém por causa daquilo que aquela pessoa possue ou por causa das qualidades admiráveis daquela pessoa. O termo "cobiça" significa invejar alguém ao ponto de desejar ardentemente alguma coisa que aquela pessoa possui.

* Inveja é normalmente uma sentimento negativo de ressentimento por causa do sucesso, da boa sorte ou das posses de outra pessoa.
* Cobiça é um forte desejo de ter a propriedade de alguém , ou até mesmo, o cônjuge de alguém.

### ira, fúria

A ira é uma raiva intensa que às vezes é duradoura. Refere-se especialmente ao juízo justo de Deus sobre o pecado e o castigo das pessoas que são rebeldes contra ele.

* Na Bíblia, "ira" geralmente se refere à ira de Deus para com os que pecam contra ele.
* A "ira de Deus" pode também se referir ao julgamento e punição pelo pecado.
* A ira de Deus é o castigo justo para aqueles que não se arrependem de seu pecado.

#### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

* Dependendo do contexto, outras maneiras para este termo seria traduzida incluindo, "raiva intensa" ou "julgamento justo" ou "raiva".
* Quando falamos sobre a ira de Deus, esteja certo de que a palavra ou frase usada para traduzir este termo não se refere a um ataque pecaminoso de raiva. A ira de Deus é justa e santa.

### justo, justiça

Os termos "justos" e "justiça" referem-se à bondade absoluta, justiça, fidelidade e amor de Deus. Porque Deus é justo, ele deve condenar o pecado.

Esses termos também são frequentemente usados ​​para descrever uma pessoa que obedece a Deus e é moralmente boa. No entanto, porque todas as pessoas pecaram, ninguém, exceto Deus, é completamente justo. Exemplos de pessoas que a Bíblia chama de "justos" incluem Noé, Jó, Abraão, Zacarias e Isabel. Quando as pessoas confiam em Jesus para salvá-las, Deus as purifica dos seus pecados e as declara justos com base na justiça de Jesus.

#### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Ao se referir a Deus, o termo "justo" pode ser traduzido como "perfeitamente bom e justo" ou "sempre atuando corretamente". A "justiça" de Deus também pode ser traduzida como "fidelidade perfeita e bondade". Ao se referir a pessoas que são obedientes a Deus, o termo "justo" também pode ser traduzido como "moralmente bom" ou "justo" ou "viver uma vida agradável a Deus". A frase "os justos" também pode ser traduzida como "pessoas justas" ou "pessoas temerosas de Deus". Dependendo do contexto, a "justiça" também pode ser traduzida com uma palavra ou frase que significa "bondade" ou "ser perfeito diante de Deus" ou "agir de maneira correta obedecendo a Deus" ou "fazer perfeitamente". Às vezes, "os justos" são usados ​​no sentido figurativo e se referem a "pessoas que pensam que são boas" ou "pessoas que parecem ser justas".

### lei, lei de Moisés, lei de Deus, lei de Yahweh

Todos esses termos referem-se aos mandamentos e instruções que Deus deu a Moisés, para os israelitas obedecerem. Os termos "lei" e "lei de Deus", também são usados mais geralmente para referirem-se a tudo o que Deus quer que seu povo obedeça.

Dependendo do contexto, a "lei" pode referir-se:

aos Dez Mandamentos que Deus escreveu sobre as pedras para os israelitas;

* às leis dadas a Moisés;
* aos primeiros cinco livros do Velho Testamento;
* a todo o Velho Testamento (também referindo-se às "escrituras" no Novo Testamento).
* a todas as instruções e desejos de Deus.
* A frase "a lei e os profetas" é usada no Novo Testamento para referir-se às escrituras hebraicas (ou "Velho Testamento").

#### Sugestões de Tradução:

* Esses termos poderiam ser traduzidos usando o plural "leis", desde que se refiram a muitas instruções.
* A "lei de Moisés" poderia ser traduzida como "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas".
* Dependendo do contexto, "a lei de Moisés" poderia ser traduzido como, "a lei que Deus disse a Moisés" ou "as leis de Deus que Moisés anotou" ou "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas".
* Maneiras de traduzir "a lei" ou "lei de Deus" incluiriam: "leis de Deus" ou "ordenamentos de Deus" ou "leis que Deus deu" ou "tudo o que Deus ordenou" ou "tudo das instruções de Deus".
* A frase, "lei de Yahweh" também poderia ser traduzido como, "leis do Yahweh" ou "leis que Yahweh disse para obedecer" ou "leis de Yaweh" ou "coisas que Yaweh ordenou".

### lei, princípio

Uma "lei" é uma regra legal que é usualmente escrita e aplicada por alguém em autoridade. Um "princípio" é uma diretriz para tomar uma decisão ou um comportamento.

* Tanto "lei" e "princípio" podem referir-se a uma regra geral ou crença que guia um comportamento de uma pessoa.
* Esse sentido de "lei" é diferente do seu significado no termo "lei de Moisés", em que refere-se aos comandos e instruções que Deus deu aos Israelitas.
* Quando uma lei geral está sendo encaminhada para, "lei" poderia ser traduzida como "princípio" ou "regra geral".

### libertar, libertador, libertação

"Libertar" alguém significa resgatar essa pessoa. O termo "libertador" refere-se a alguém que resgata ou liberta pessoas da escravidão, opressão ou outros perigos. O termo "libertação" refere-se ao que acontece quando alguém salva ou liberta pessoas da escravidão, opressão ou outros perigos.

* No Antigo Testamento, Deus designou libertadores para proteger os israelitas, guiando-os na batalha contra outros grupos de pessoas que vieram para atacá-los.
* Esses libertadores também eram chamados de "juízes" e o livro de Juízes do Antigo Testamento registra o tempo na história quando esses juízes governavam Israel.
* Deus também é chamado de "Libertador". Ao longo da história de Israel, Ele libertou ou resgatou Seu povo de seus inimigos.
* O termo "libertar sobre" ou "libertar até" tem um significado muito diferente de entregar alguém para um inimigo, como quando Judas entregou Jesus para os líderes judeus.

#### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

* No contexto de ajudar as pessoas a escapar de seus inimigos, o termo "entregar" pode ser traduzido como "resgate" ou "liberar" ou "salvar".
* Quando a palavra significa entregar alguém ao inimigo, "entregue a" pode ser traduzido como "trair" ou "ceder" ou "entregar".
* A palavra "libertador" também pode ser traduzida como "salvador" ou "libertador".
* Quando o termo "libertador" se refere aos juízes que lideraram Israel, ele também poderia ser traduzido como "governador" ou "juiz" ou "líder".

### libertar, liberdade, ser livre

Os termos "liberta" ou "liberdade" se refere a não ser escravo, ou nenhuma outra forma de escravidão. Outra palavra para "liberdade" é "estar livre".

* A expressão "deixar alguém livre" ou "libertar alguém" significa prover formas para que alguém não esteja mais na escravidão ou no cativeiro.
* Na Bíblia, estes termos são, geralmente, usados simbolicamente para significar como um crente em Jesus não estava mais sobre o poder do pecado.
* "Estar livre" ou "ter liberdade" pode também significar não ter que obedecer a Lei de Moisés, mas, ao contrário, ser livre para viver pelos ensinamentos de Jesus e guiado pelo Espírito Santo.

#### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

* O termo "livre" poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que signifique "em liberdade" ou "sem escravidão" ou "sem cativeiro".
* O termo "liberdade" ou "ser livre" poderia ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique "o estado de estar livre" ou "a condição de não ser escravo" ou "ser liberto".
* A expressão "libertar" poderia ser traduzida por "causar a liberdade" ou "resgatar da escravidão" ou "libertar do cativeiro".
* Uma pessoa que tenha sito "libertada" foi "solta" ou "tirada do" cativeiro ou da escravidão.

### mal, perverso, perversidade

Os termos "mal" e "perverso" ambos se referem àquilo que é oposto à vontade e santo caráter de Deus.

* Enquanto que o "mal" pode descrever um caráter da pessoa, "perverso" pode se referir mais ao comportamento da pessoa. Todavia, ambos termos são similares no significado.
* O termo " perversidade" se refere ao estado de ser que existe quando pessoas fazem coisas perversas.
* Os resultados do mal são claramente vistos quando as pessoas maltratam outros matando, roubando, escravizando ou sendo cruel e rude.

#### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

* Dependendo do contexto, os termos "mal" e "perverso" podem ser traduzidos como "mau" ou "pecador" ou "imoral".
* Outros maneiras de traduzir estas palavras, podem incluir, " não bom" ou " injusto" ou "imoral".
* Certifique-se que as palavras ou frases que são usadas para traduzir estes termos se encaixem no contexto que é natural na linguagem alvo.

### mente

O termo "mente" refere-se à parte de uma pessoa que pensa e toma decisões.

* A mente de cada pessoa é o total de seus pensamentos e raciocínio.
* Para "ter a mente de Cristo" significa pensar e agir como Jesus Cristo pensa e age. Significa ser obediente a Deus Pai, obedecendo aos ensinamentos de Cristo, sendo habilitado a fazer isso através do poder do Espírito Santo.
* Para "mudar de idéia" significa que alguém tomou uma decisão diferente ou teve uma opinião diferente do que tinha anteriormente.

#### Sugestões de tradução:

* O termo "mente" também pode ser traduzido como "pensamentos" ou "raciocínio" ou "pensamento" ou "compreensão".
* A expressão "manter em mente" pode ser traduzida como "lembrar" ou "prestar atenção a isso" ou "não se esqueça disso".
* A expressão "coração, alma e mente" também pode ser traduzida como "o que você sente, o que você acredita e o que você pensa".
* A expressão "lembrar" pode ser traduzida como "lembrar" ou "pensar".
* A expressão "mudou de idéia e foi" também pode ser traduzida como "decidiu de forma diferente e foi" ou "decidiu ir atrás de tudo" ou "mudou de opinião e foi".

### misericórdia, misericordioso

Os termos "misericórdia" e "misericordioso" referem-se a ajudar as pessoas que estão em necessidade, especialmente quando estão em condições humildes ou humildes.

* O termo "misericórdia" também pode incluir o significado de não punir as pessoas por algo que eles fizeram de errado.
* Uma pessoa poderosa, como um rei, é descrita como "misericordiosa" quando trata as pessoas gentilmente em vez de prejudicá-las.
* Ser misericordioso também significa perdoar alguém que fez algo errado contra nós.
* Mostramos piedade quando ajudamos as pessoas que estão em grande necessidade.
* Deus é misericordioso conosco, e ele quer que possamos ser misericordiosos com os outros.

#### Sugestões de tradução:

* Dependendo do contexto, a "misericórdia" pode ser traduzida como "bondade" ou "compaixão" ou "piedade".
* O termo "misericordioso" pode ser traduzido como "mostrar pena" ou "ser gentil" ou "perdoar".
* Para "mostrar misericórdia" ou "ter piedade" pode ser traduzido como "tratar gentilmente" ou "ser compassivo".

### o mar, o Grande Mar, o mar ocidental, o Mar Mediterrâneo

Na Bíblia, o "Grande Mar" ou "o mar ocidental" referem-se ao que é agora chamado: o "Mar Mediterrâneo", o qual foi o maior corpo de águas conhecido pelo povo dos tempos da Bíblia.

* O Mar Mediterrâneo faz fronteira com: Israel (leste), Europa (norte e oeste), e África (sul).
* Este mar era muito importante nos tempos antigos para o comércio e viagens, uma vez que faz fronteira com tantos países. Cidades e grupos de pessoas localizados na costa deste mar eram muito prósperos por causa de como era fácil acessar mercadorias de outros países de barco.
* Desde que o Grande Mar foi localizado a oeste de Israel, às vezes foi referido como o "mar ocidental".

### obras, ações, trabalho, atos

Na Bíblia, os termos "obras", "ações", e "atos" geralmente são usados para se referir a coisas que Deus ou o povo fazem.

* O termo "trabalho" refere-se a fazer trabalho ou algo que é feito para servir outras pessoas.
* As "obras" de Deus e o "trabalho de suas mãos" são expressões que se referem a todas as coisas que ele faz ou fêz, incluindo a criação do mundo, salvando os pecadores, provendo as necessidades de toda a criação e mantendo o universo no lugar. Os termos "ações" e "atos" também são usados para se referir aos milagres de Deus nas expressões tais como, "atos poderosos" ou "façanhas maravilhosas".
* As obras ou ações que uma pessoa faz podem ser boas ou más.
* O Espírito Santo capacita os crentes a fazerem boas obras, as quais são também chamadas de "bons frutos".
* As pessoas não são salvas pelas suas boas obras; elas são salvas pela fé em Jesus.
* O "trabalho" de uma pessoa pode ser o que ele faz para ganhar a vida ou para servir a Deus. A Bíblia também se refere a Deus como "trabalhando".

#### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

* Outras maneiras de traduzir "obras" ou "ações" podem ser, "ações" ou "coisas que são feitas".
* Quando se refere a "obras" de Deus ou "ações" e o "trabalho de suas mãos", estas expressões poderiam ser também traduzidas como, "milagres" ou "atos poderosos" ou "ele faz coisas incríveis".
* A expressão, "o trabalho de Deus" poderia ser traduzido como, "as coisas que Deus está fazendo" ou "os milagres que Deus faz" ou "as coisas incríveis que Deus faz" ou "tudo que Deus realizou".
* O termo "trabalho" pode ser apenas o singular de "trabalhos" como em, "todo bom trabalho" ou "toda boa ação".
* o termo "trabalho" pode ter também o significado mais amplo de "serviço" ou "ministério". Por exemplo, a expressão "seu trabalho no Senhor" poderia também ser traduzida como, "o que você faz para o Senhor".
* A expressão, "examine seu próprio trabalho" poderia também ser traduzida como, "esteja certo de que o que você está fazendo a vontade de Deus" ou "esteja certo de que o que você está fazendo agrada a Deus".
* A expressão "o trabalho do Espírito Santo" pode ser traduzida como, "a capacitação do Espírito Santo" ou "o ministério do Espírito Santo" ou "as coisas que o Espírito Santo faz".

### palavra

Uma "palavra" se refere a alguma coisa que alguém disse.

* Um exemplo disso seria quando o anjo disse a Zacarias, "Você não creu nas minhas palavras", o que significa, "Você não acreditou no que eu disse".
* Este termo quase sempre se refere a uma mensagem inteira, não apenas a uma palavra.
* Frequentemente na Bíblia "a palavra" refere-se a tudo que Deus disse ou comandou, como em "a palavra de Deus"" ou "a palavra da verdade".
* Ás vezes "palavra" refere-se a discurso em geral, tal como "poderoso em palavra e ação" que significa "poderoso no discurso e comportamento".
* Um uso muito especial deste termo é quando Jesus é chamado "a Palavra".

#### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

* Diferentes maneiras de traduzir "palavra" ou "palavras" inclui, "ensinamento" ou "mensagem" or "notícias" ou "um ditado" ou "o que foi dito".
* Quando se refere a Jesus como "a Palavra", este termo poderia ser traduzido como "a Mensagem" ou "o Ditado".

### palavra de Deus, palavra de Yahweh, palavra do Senhor, Escritura

Na Bíblia, o termo "palavra de Deus" se refere a qualquer coisa que Deus comunicou ao povo. Isto inclui mensagens faladas e escritas. Jesus também é chamado de "a Palavra de Deus".

* O termo "escrituras" significa "escritos". É usado somente no Novo Testamento e se refere às escrituras Hebraicas ou "Antigo Testamento". Estes escritos foram mensagens que Deus falou ao povo para escrevê-las tanto que muitos anos no futuro às pessoas ainda podem lê-las.
* Os termos relacionados "palavra de Yahweh" e "palavra do Senhor" frequentemente se refere a uma mensagem específica de Deus a qual foi dada a um profeta ou outra pessoa na Bíblia.
* Às vezes este termo ocorre como simplesmente "a palavra" ou "minha palavra" ou "sua palavra" (quando falando sobre a palavra de Deus).
* No Novo Testamento, Jesus é chamado "a Palavra" e "a Palavra de Deus". Estes títulos significam que Jesus plenamente revela quem é Deus, porque ele é o próprio Deus.

#### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

* Dependendo do contexto, outras maneiras para traduzir este termo poderia incluir, "a mensagem de Yahweh" ou "mensagem de Deus" ou "os ensinamentos de Deus".
* Pode ser mais natural em alguns idiomas escrever este termo no plural e dizer "palavras de Deus" ou "as palavras de Yahweh".
* A expressão "veio a palavra de Yahweh" é muitas vezes usadas para apresentar alguma coisa que Deus falou aos seus profetas ou seu povo. Poderia ser traduzido como, "falou Yahweh esta mensagem" ou "Yahweh falou estas palavras".
* O termo "escritura" ou "escrituras" pode ser traduzido como "os escritos" ou "a mensagem escrita de Deus". Este termo poderia ser traduzido diferentemente da tradução do termo "palavra".
* Quando a palavra ocorre isolada, poderia ser traduzida como "mensagem" ou "palavra de Deus" ou "ensinamentos", dependendo do contexto. Considere também as traduções alternativas sugeridas acima.

### paz, pacífico

O termo "paz" se refere a um estado de ser ou a um sentimento sem conflito, ansiedade ou medo. Uma pessoa que é "pacífica" se sente calma e assegurada de estar segura e em segurança.

"Paz" pode também se referir a um tempo quando os povos ou países não estão em guerra um com o outro. Essas pessoas são ditas terem "relações pacíficas". "Fazer as pazes" com uma pessoa ou um grupo de pessoas significa tomar medidas para parar com a contenda. Um "pacificador" é alguém que faz e diz coisas para influenciar pessoas a viverem em paz umas com as outras. Estar "em paz" com as outras pessoas significa estar em um estado de não contenda contra essas pessoas. Um relacionamento bom ou direito entre Deus e as pessoas acontece quando Deus salva as pessoas dos seus pecados. Isso é chamado de ter "paz com Deus". O cumprimento "graça e paz" foi usado pelos apóstolos nas suas cartas como uma benção para os seus irmãos em Cristo. O termo "paz" pode também se referir a estar em um bom relacionamento com outras pessoas ou com Deus.

### perverso, perversamente, perverter.

O termo "perverso" é usado para descrever uma pessoa ou uma ação que é moralmente desonesta ou torcida. O termo "perversamente" significa "em uma maneira perversa". "Perverter" algo, significa torcer isso ou desviar do que é justo ou bom.

Alguém ou alguma coisa que é perversa desviou-se do que é bom e justo. Na Bíblia, os Israelitas agiram perversamente quando eles desobederam a Deus. Eles geralmente faziam isso pela adoração a falsos deuses. Qualquer ação que é contra os padrões ou o comportamento de Deus, é considerado perverso. Outras meniras de se traduzir "perverso" incluiria, "moralmente torcido" ou "imoral" ou "desviar-se do caminho direto de Deus", dependendo do contexto. Um "discurso perverso" poderia ser traduzido como "falar de forma nociva" ou "conversa enganadora" ou " forma imoral de se falar". Um "povo perverso" poderia ser descrito como um "povo imoral" ou um "povo que está moralmente desviante" ou um "povo que continuamente desobede a Deus". A frase "agira perversamente" poderia ser traduzida como "se comportar de forma nociva" ou "fazer coisas contra as ordens de Deus" ou "viver de uma forma que rejeita os ensinamentos de Deus". O termo "perverter" poderia ser traduzido como "fazer com que seja corrupto" ou "tornar algo em mal".

### profeta, profecia, profetizar, vidente, profetisa

Um "profeta" é um homem que fala a mensagem de Deus ao povo. Uma mulher que faz isso é chamada de uma "profetisa".

Geralmente os profetas advertiam o povo a desviarem-se dos seus pecados e obedecer a Deus. Uma "profecia" é a mensagem que o profeta fala. "Profetisar" significa falar a mensagem de Deus. Geralmente a mensagem de uma profecia era sobre algo que aconteceria no futuro. Muitas profecias no Velho Testamento já foram cumpridas. Na Bíblia a coleção de livros escritos pelos profetas, ás vezes são referidos como "os profetas". Como por exemplo, a frase "a lei e os profetas", é uma maneira de se referir a todos os escritos Hebreus, que são também conhecidos como o "Velho Testamento". Um termo arcaico para um profeta era "vidente" ou "alguém que adivinha". Algumas vezes o termo "vidente" se refere a um falso profeta ou a alguém que pratica adivinhação.

#### Sugestões de Tradução:

O termo "profeta" poderia ser traduzido como o "porta-voz de Deus" ou o "homem que fala por Deus" ou o "homem que fala a mensagem de Deus". Um "vidente" poderia ser traduzido como a "pessoa que vê visões" ou o "homem que vê o futuro de Deus". O termo "profetisa" poderia ser traduzido como a "porta-voz de Deus" ou a "mulher que fala por Deus" ou a "mulher que fala a mensagem de Deus". Maneiras de traduzir "profecia" incluiria, a "mensagem de Deus" ou "mensagem profética". O termo "profetisar" poderia ser traduzido como "falar palavras de Deus" ou "contar a mensagem de Deus". A expressão figurativa, "lei e os profetas", também poderia ser traduzido como, "os livros da lei e dos profetas" ou "tudo que é escrito sobre Deus e o seu povo, incluindo as leis de Deus e o que os seus profetas pregaram".

### prudente

O termpo "prudente", descreve uma pessoa que pensa cuidadosamente sobre suas ações e toma decisões sábias.

Geralmente "prudência" se refere à habilidade de tomar decisões sábias sobre assuntos práticos e físicos, tais como administrar o dinheiro ou a propriedade. Embora "prudência" e "sabedoria" sejam semelhantes em sentido, geralmente "sabedoria" é mais geral e foca em asuntos espirituais e morais. Dependendo do contexto, "prudente" também poderia ser traduzido como, "sagaz" ou "cuidadoso" ou "sábio".

### puro, purificar, purificação

Ser "puro" significa não ter falha ou não ter nada misturado em que não é suposto estar lá. Purificar algo é limpar isso e remover qualquer coisa que contamine ou polua isso.

Com respeito às leis do Velho Testamento, "purificar" e "purificação" se referem principalmente à limpeza das coisas que fazem um objeto ou uma pessoa ritualmente suja, tal como enfermidade, fluídos corporais ou parto. O Velho Testamento também teve leis que diziam ao povo como se purificar dos pecados, usualmente pelo sacrifício de um animal. Isso era somente temporário e o sacrifício tinha que ser repetido uma e outra vez. No Novo Testamento, ser purificado geralmente se refere a ser limpo do pecado. O único caminho para que a pessoa possa ser completamente e permanentemente purificada do pecado é através do arrependimento e o receber do perdão de Deus, por meio da confiança em Jesus e seu sacrifício.

#### Sugestões de Tradução:

O termo "purificar" poderia ser traduzido como, "fazer puro" ou "limpo" ou "limpo de toda contaminação" ou "livrar-se de todo o pecado". Uma frase tal como, "quando o tempo para sua purificação estava terminado" poderia ser traduzido como, "quando eles se purificaram por esperar a condição do número de dias". A frase "proveu purificação pelos pecados", poderia ser traduzida como, "proveu um caminho para as pessoas fossem completamente limpas dos seus pecados". Outras maneiras de se traduzir "purificação" incluiria, "limpeza" ou "banho espiritual" ou "se tornar ritualmente limpo".

### salvação

O termo "salvação" refere-se a ser salvo ou resgatado do mal e do perigo.

Na Bíblia, a "salvação" geralmente se refere à libertação espiritual e eterna concedida por Deus aos que se arrependem de seus pecados e acreditam em Jesus. A Bíblia também fala sobre Deus salvando ou liberando Seu povo de seus inimigos físicos.

#### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Isso pode ser traduzido com a palavra "salvar" ou "resgatar", "quando Deus salva pessoas.

### salvo, seguro

O termo "salvo" se refere a guardar alguém de ter uma experiência ruim ou prejudicial. De "estar à salvo" significa estar protegido de prejuízo ou perigo. Num sentido físico, pessoas podem ser salvas ou resgatadas do prejuízo, perigo ou da morte. Num sentido espiritual. se uma pessoa é "salva" , isso significa que através da morte de Jesus na cruz, Deus o perdoou e o resgatou de ser punido no inferno pelo seu pecado. Pessoas podem salvar ou resgatar pessoas, mas só Deus pode salvar as pessoas de serem punidas eternamente pelos seus pecados.

#### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Modo de traduzir "salvo" pode incluir "entrega" ou "guarde do prejuízo" ou "fique longe do caminho do prejuízo" ou "longe da morte". Na expressão, "quem quer que seja salve sua vida", o termo "salve" pode também ser traduzido por "preserve" ou "proteja". O termo "seguro"pode ser traduzido como "protegido do perigo" ou "num lugar onde nada pode prejudicar".

### santo, santidade

Os termos "santo" e "santidade" se referem ao caráter de Deus que é totalmente distanciado e separado de tudo que é pecaminoso e imperfeito.

* Só Deus é absolutamente santo. Ele torna as pessoas e as coisas santas.
* Uma pessoa que é santa pertence a Deus e foi separada para o propósito e servir a Deus e dar-lhe glória.
* Um objeto que Deus declarou ser santo é algo que foi separado para sua glória e serviço, tal como um altar que é utilizado com o propósito de oferecer sacrifícios a ele.
* Desde que Deus é santo, as pessoas não podem se aproximar dEle exceto se Ele o permitir, pois eles são meros seres humanos, pecadores e imperfeitos.
* No Antigo Testamento, Deus separou os sacerdotes como santos para o serviço especial a Ele. Eles tinham que se limpar dos pecados, de modo cerimonial, a fim de se aproximar de Deus.
* Deus também separou como santo certos lugares e coisas que pertenciam a ele ou nas quais Ele se revelou, como seu templo.

#### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

* Formas de traduzir "santo" poderiam incluir "separado por Deus", "pertencente a Deus", "completamente puro", "perfeitamente sem pecado" ou "separado do pecado".
* "Tornar santo" é frequentemente traduzido por "santificar" em inglês. Também pode ser traduzido como "separado".

### sem

Sem foi um dos três filhos de Noé que entrou com ele na arca durante o dilúvio descrito no livro de gênesis. Sem foi o ancestral de Abraão e seus descendentes. Os descendentes de Sem são conhecidos como "semitas" que falam "semítico" idiomas como hebraico e árabe. A bíblia registra o tempo de vida de Sem próxima a 600 anos.

### servo, escravo, esctravidão

A palavra "servo" também pode significar "escravo" e se refere a uma pessoa que trabalha para outra pessoa, seja por escolha ou por força. O texto circundante geralmente deixa claro se um servo ou um escravo está sendo subjugado.

Nos tempos da Bíblia, havia menos diferença entre um servo e um escravo do que há hoje. Tanto os servos quanto os escravos eram uma parte importante da casa de seus mestres e muitos eram tratados quase como membros da família. Às vezes, um servo escolhia se tornar um serviçal do seu mestre por toda vida. Um escravo é um tipo de servo que é propriedade da pessoa para quem ele trabalha. A pessoa que compra um escravo é chamada de "dono" ou "mestre". Alguns mestres tratam seus escravos de forma muito cruel, enquanto outros mestres tratam seus escravos muito bem, como um servo que é um valioso membro da família. Nos tempos antigos, algumas pessoas tornaram-se voluntariamente escravas a uma pessoa a quem devia dinheiro, a fim de pagar suas dívidas a essa pessoa. Na Bíblia, a frase "Eu sou seu servo" foi usada como um sinal de respeito e serviço a uma pessoa de maior hierarquia, como um rei. Isso não significa que a pessoa que falava fosse um servente real. No Antigo Testamento, os profetas de Deus e outras pessoas que adoravam Deus são muitas vezes referidos como seus "servos". No Novo Testamento, as pessoas que obedecem a Deus através da fé em Cristo são muitas vezes chamadas de "servos". Os cristãos também são chamados de "escravos da justiça", que é uma metáfora que compara o compromisso de obedecer a Deus ao compromisso de um escravo em obedecer seu mestre.

### sinar

Sinar significa "país de dois rios" e foi o nome de uma planície ou região ao sul da Mesopotâmia. Sinai mais tarde ficou conhecida como "Caldeia" e então "Babilônia". Povos antigos que viviam na cidade de Babel na planície de Sinar construiram uma torre alta para tentar se engrandecer. Gerações mais tarde, o patriarca judeu Abraão viveu nessa região, na cidade de Ur, que naquela época era chamada de "Caldeia".

### tempo

Na bíblia, o termo "tempo" é frequentemente utilizado como ilustração para se referir a uma estação específica ou período de tempo quando determinados eventos acontecem. Possui um significado semelhante a "idade", ou "época" ou "estação".

* Tanto Daniel e o Apocalipse falam a respeito de um "tempo" de grande tribulação que virá sobre a terra.
* Na frase "tempo, tempos e meio tempo" o termo "tempo" significa "ano". Esta frase se refere aum período de três anos e meio durante a grande tribulação no fim da presente era.
* Frases como "segunda vez" ou "muitas vezes" se refere ao número de vezes que algo aconteceu.
* Estar "a tempo" significa chegar quando se era esperado, sem atrasar.
* Dependendo do contexto, o termo "tempo" pode ser traduzido como "estação", ou "período de tempo", ou "momento", ou "evento" ou "ocorrência".
* A frase "tempos e estações" é uma expressão ilustrativa que afirma a mesma ideia duas vezes. Isto poderia ser traduzido também como "determinados eventos acontecendo em certos períodos de tempo".

### tenda

Uma tenda é um abrigo portátil feito de um tecido robusto o qual é drapejado e preso a uma estrutura de postes.

* Tendas podem ser pequenas, com espaço para apenas algumas pessoas dormirem, ou podem ser muito grandes, com espaço para uma família toda dormir, cozinhar e viver.
* Para muitas pessoas, tendas são utilizadas como residências permanentes. Por exemplo, a maior parte do período que a família de Abraão viveu na terra de Canaã, eles habitaram em tendas grandes feitas de panos grossos de cabelos de bode.
* Os israelitas também viviam em tendas durante os quarenta de peregrinação pelo deserto do Sinai.
* O edifício do tabernáculo era uma espécie de tenda muito grande, com paredes grossas feitas de cortinas de pano.
* Quando o apóstolo Paulo viajou a diferentes cidades para compartilhar o evangelho, ele fazia tendas para ganhar dinheiro e se sustentar.
* O termo "tendas" as vezes é utilizado figurativamente para se referir genericamente a moradia das pessoas. Isto também poderia ser traduzido como "lares", ou "habitações" ou "casas".

### tentar, tentação

Tentar alguém é induzir uma pessoa a fazer algo errado.

* A tentação é algo que leva uma pessoa a querer fazer alguma coisa errada.
* As pessoas são tentadas pela sua própria natureza pecaminosa ou por outras pessoas.
* Satanás também tenta as pessoas para que desobedeçam a Deus e pequem contra Ele, fazendo coisas erradas.
* Satanás tentou Jesus e procurou levá-Lo a fazer algo errado, mas Jesus resistiu a todas as tentações de Satanás e nunca pecou.
* O termo "tentar" também é usado para se referir a "tentar Deus", ou seja, teimosamente, continuar desobedecendo a Deus ao ponto de Ele responder punindo os desobedientes. Isso também é chamado de "testar Deus".

#### Sugestões de tradução:

* O termo "tentar" pode ser traduzido como "tentar levar a pecar", ou "seduzir" ou "levar a um desejo de pecar".
* Maneiras de traduzir "tentação" podem incluir "coisas que tentam", ou "coisas que seduzem alguém para pecar" ou "coisas que levam ao desejo de fazer algo errado".
* No contexto de tentar Deus, isso poderia ser traduzido como "colocar Deus à prova", ou "testar Deus", ou "testar a paciência de Deus", ou "levar Deus a punir" ou "teimosamente continuar desobedecendo a Deus".

### tolo, insensato, insensatez

O termo "tolo" se refere a uma pessoa que geralmente faz coisas erradas, especialmente ao escolher desobedecer. O termo "insensato" descreve uma pessoa ou comportamento que não seja sábio.

* Na Bíblia, o termo "tolo", geralmente, se refere à pessoa que não crê e não obedece a Deus. O termo também se opõe à pessoa sábia que crê em Deus e o obedece.
* Nos Salmos, Davi descreve o tolo como uma pessoa que não crê em Deus, e que ignora toda e qualquer evidência de Deus na criação.
* O livro de Provérbios do Antigo Testamento também apresenta várias descrições de com uma pessoa tola ou insensata age.
* O termo "insensatez" se refere à ação que não é sábia porque é contra a vontade de Deus. Em geral, "insensatez" inclui o significado de algo que é ridículo ou perigoso.

#### SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

* O termo "tolo" poderia ser traduzido por "pessoa insensata" ou "pessoa sem sabedoria" ou "pessoa não sensata" ou "pessoa sem Deus".
* Outras formas de traduzir "insensatez" poderia ser "sem entendimento" ou "imprudente" ou "sem consciência".

### ventre

O termo "ventre" se refere a o lugar onde o bebe cresce dentro de sua mãe.

* Este é um termo mais antigo que às vezes é usado para ser educado e menos direto.
* Um termo mais moderno para ventre é "útero".
* Em alguns idiomas usar uma palavra como "barriga" se refere ao ventre ou o útero de uma mulher.
* Usar uma palavra para isso na linguagem do projeto que é bem conhecido, natural e aceitável.

### verdadeiro, verdade, tornar-se verdade

Os termos "verdadeiro" e "verdade" se referem aos conceitos que são fatos, eventos que aconteceram de fato e declarações que foram realmente ditas.

* Coisas verdadeiras são reais, genuínas, efetivas, justas, legítimas e concretas.
* A verdade é um entendimento, crença, fato ou declaração que é verdadeira.
* A expressão "tornar-se verdade" ou "tornou-se verdade" é uma expressão que significa que uma profecia realmente aconteceu como previsto.
* Verdade inclui o conceito de agir de maneira confiável e fiel.
* Jesus revelou a verdade de Deus nas palavras que falou.
* A palavra de Deus é verdade. Ela conta coisas que realmente aconteceram e ensina o que é verdadeiro a respeito de Deus e sobre tudo que Ele fez.

#### Sugestões de tradução:

* Dependendo do contexto e do que está sendo descrito, o termo "verdadeiro" pode ser traduzido também como "real", ou "concreto", ou "correto", ou "certo", ou "determinado" ou "genuíno".
* Maneiras de traduzir o termo "verdade" podem incluir "o que é verdade", ou "fato", ou "certeza" ou "princípio".
* A expressão "tornar-se verdade" pode ser traduzida também como "realmente acontecer", ou "cumprir-se" ou "acontecer conforme o previsto".
* A expressão "falar a verdade" ou "dizer a verdade" pode ser traduzida também como "dizer o que é verdadeiro", ou "falar o que realmente aconteceu" ou "dizer coisas que são confiáveis".
* "Aceitar a verdade" pode ser traduzido como "acreditar no que é verdadeiro a respeito de Deus".
* Em uma expressão como "adorar a Deus em espírito e em verdade", a expressão "em verdade" poderia ser traduzida também como "fielmente obedecer ao que Deus nos ensinou".

### vergonha, vergonhoso, envergonhado

O termo "vergonha" refere-se ao sentimento doloroso de ser colocado em desgraça por uma pessoa, tendo feito algo desonrável ou impróprio. Algo "vergonhoso" é "impróprio" ou "desonrável". O termo "envergonhado" descreve como uma pessoa se sente quando fez algo vergonhoso. A frase "envergonhar" significa derrotar as pessoas ou expor seus pecados para que eles se envergonhem. O profeta Isaías disse que aquele que fizer e adorar ídolos serão envergonhados. Deus pode trazer vergonha a uma pessoa que não se arrepende, expondo seus pecados e lhe causando a humilhação.

### vida, vive, viver, vivo

Todos esses termos referem-se a estar fisicamente vivo e não morto. Eles são usados figurativamente para se referir a estar espiritualmente vivo. O que está adiante discute o que é tido como "vida física" ou "vida espiritual".

#### Sugestões de Tradução:

* Dependendo do contexto, "vida" pode ser traduzida como "existência", ou "pessoa" ou "alma", ou "ser", ou "experiência".
* O termo "vive" poderia ser traduzido por "habita", ou "reside", ou "existe".
* A expressão "fim da sua vida", poderia ser traduzida como, "permitido que vivam", ou "não lhes mataram".
* A expressão "eles arriscaram suas vidas", poderia ser traduzida como, "eles se puseram em perigo", ou "eles fizeram algo que poderia ter-lhes matado".
* Quando o texto bíblico fala sobre estar vivo espiritualmente, "vida" poderia ser traduzida como "vida espiritual", ou "vida eterna", dependendo do contexto.
* O conceito de "vida espiritual", poderia ser traduzido como, "Deus fazendo-nos viver em nossos espíritos", ou "nova vida pelo Espírito de Deus", ou "ser feito vivo em nosso próprio interior".
* Dependendo do contexto, a expressão "dar vida", poderia ser traduzida como, "fazer com que viva", ou "dar vida eterna", ou "fazer com que viva eternamente".

### vinho, odre, vinho novo

na Bíblia, o termo "vinho" se refere a um tipo de bebida feita do suco de uma fruta chamada uva. O vinho era armazenado em "odres", que eram recipientes feitos de pele de animal.

* O termo "vinho novo" referia-se ao suco de uva que acabara de ser retirado da uva e ainda não era fermentado. Às vezes o termo "vinho" também se refere a um suco de uva não fermentado.
* Para fazer o vinho, as uvas são esmagadas em um "lagar" de modo que saia o suco. O suco eventualmente fermenta e forma-se álcool nele.
* Nos tempos Bíblicos, o vinho era uma bebida normal com refeições. Não tinha tanto álcool como o vinho atual tem.
* Antes o vinho era servido por uma refeição, era frequentemente misturado com água.
* Um odre que era velho e frágil sofria rachaduras, que permitiam o vinho vazar. Um odre novo era macio e flexivel, o que significava que eles não rasgavam facilmente e podiam armazenar o vinho com segurança.
* Se o vinho é desconhecido em sua cultura, poderia ser traduzido como, "suco de uva fermentado" ou "bebida fermentada feita de uma fruta chamada uva" ou "suco de fruta fermentada".
* Poderia incluir maneiras para traduzir "odres", "sacola de vinho" ou "sacola de pele de animal para vinho armazenar vinho".

### zelo, zeloso

Os termos "zelo" e "zeloso" referem-se a ser fortemente dedicado a apoiar uma pessoa ou uma ideia.

Zeal inclui ter fortes desejos e ações que promovem uma boa causa. Muitas vezes, é usado para descrever alguém que fielmente obedece a Deus e ensina outros a fazer isso também. Ser zeloso inclui colocar um esforço intenso em fazer algo e continuar a perseverar nesse esforço. O "zelo do Senhor" ou o "zelo de Javé" refere-se às ações fortes e persistentes de Deus para abençoar seu povo ou para fazer justiça.

#### SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

"Ser zeloso" também poderia ser traduzido por "ser fortemente diligente" ou "fazer um esforço intenso". O termo "zelo" também pode ser traduzido como "devoção enérgica" ou "determinação ansiosa" ou "entusiasmo justo". A frase "zelo pela sua casa" pode ser traduzida, "honrando fortemente o seu templo" ou "desejo fervoroso de cuidar da sua casa".